

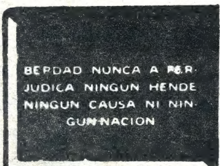
COALISION DI GOBIERNO CENTRAL NO POR GOBERNA DEN SITUACION DI CRISIS

PAGINA 3



HAITIANONAN PEGA ARIBA ISLA NA BAHAMAS TIN TEMOR DI REGRESA NAN PAIS

PAGINA 7

BERDAD NUNCA A PERJUDICA NINGUN HENDE NINGUN CAUSA NI NINGUN NACION

DIARIO DI ARUBA

Bo Matutino Netamente Arubiano

DIARANZON 28 AUGUSTUS 1985 AÑA 4, No. 1408


Betico Croes:

## Salida di Watty Vos di MEP no tin di haber cu grupito

# Parlamento a aproba pa Elmar pasa den man di Gobierno

ORANJESTAD(AAN)—Den parlamento ayera, e mocion di AVP treci dilanti encuanto cumpramento di Elmar a ser aproba pa tur fraccion di manera cu Territorio Insular di Aruba ta bay negocia cu Ogem encuanto tumamento over diElmar, locual ta implica cu Arutil NV no por bira doño di Elmar, sino Gobierno di Aruba.

Gobierno a yega acuerdo cu Ogem ariba manera pa stipula prijs di cumpra Elmar, y cu lo sali na ventaha di gobierno. A yega na acuerdo cu Hulanda lo yuda den financiamento pa cumpra Elmar pa gobierno di Aruba.

Diripiente despues tabata tin informacionnan cu a sali di cu gobierno no ta participa mas den deliberacionnan cu Ogem ariba cumpramento di Elmar y cu gobierno no ta interesa mas den esaki y a duna aprobacion pa un compania anonimo Arutil NV pa cumpra Elmar.

Den Parlamento a sali indicacion cu e compania aki lo ta di cierto grupo.

Den tratamento di esaki ayera den Eilandsraad, AVP a presenta un mocion dilanti cu ta mustra cu dia 26 di september 1974 Eilandsraad a dicidi pa Bestuurscollege drenta den deliberacionnan cu Elmar Nv encuanto tumamento over di e compania of participacion den e compania, tambe cu ta normal pa comunidad ta doño di empresanan di utilidad manera Elmar, y cu Ogem, doño di Elmar mientrastanto a bati bancarota. Ogem tin 85 porciento di accionnan di Elmar.

Den e mocion ta ser splica tambe cu den reunion di 5 di mei 1984 e comision di gobierno bao direccion di Sr. Betico Croes a yega na acuerdo cu Ogem BV cu un comision di expertonan independiente lo studia asunto di prijs y duna conseho encuanto esaki.

E mocion ta menciona cu Elmar mester bini den man di pueblo di Aruba ( territorio insular di Aruba) y no na tercera persona, tambe cu ehecutivonan di Ogem a tuma contacto cu ministro pa asuntonan Antillano na Hulanda encuanto aspectonan financiero di eventual tumamento over di Elmar, y cu e ministro a laga sa cu Hulanda lo por financiea esaki of para garantia si e compania bini pa Territorio Insular di Aruba.

A dicidi den parlamento ayera pa acerca Bestuurscollege pa haci tur lo posibel pa reanuda e deliberacionnan cu Elmar NV pa e compania aki bini den man di territorio insular di Aruba pa un prijs favorable.

- Plaza Bolivariano lo por wordo integra den Plaza di Libertad
- FAVI mester di sosten apesar di austeridad



ORANJESTAD(AAN)—Ayera mainta tabata na Aruba pa un bishita cortico Canciller Venezolano Dr. Simon Alberti Consalvi.

E ministro Venezolano, encarga cu relaciones exteriores, a ser acompaña pa e embahador pa Caribe, Francios Moanack; director di gabinete di e Ministro Dr. Horacio Arteaga y e asistente ejecutivo di e Ministro Dr. Ruben Franco.

Dr. Simon Alberti Consalvi a reuni ayera mainta cu Consehero General Betico Croes.

Tabata presente e consul Venezolano na Aruba, Dr. Jose de Jesus Cordero Ceballos.

## UN POCO DI TUR COS

Jossy Mansur

Gautier: "Den tur epoca, hendenan prudente a hiba ventaja ariba esnan audaz".

*

Monty Stratton tabata e pitcher di Major League Baseballa cu a perde su pia y asina mes a continua cu su carrera como pitcher. Un pelicula a ser traha ariba su bida y James Stewart a hunga e papel di Stratton.

*

Den mitologia griego "Alicandro" tabata e yiu di e Rey di Molosia (Epiro). Zeus a transforme den un pahra junto cu su familiarnnan, y a asina a scapa nan di muri na man di bandidcnan.

*

Un fabula ta un cuento cu un contenido moral via animalnan of bestianan cu ta papia. Fabulanan a origina durante siglo 8 Prome cu Cristo, cu e poeta Griego Hesiod. E fabulanan di Aesop a surgi durante siglo 6.

*

Den un di e batallanan di Abukir, forzanan Ingles Egipcio bao Napoleon I a de trui gran parti di e ejercito Turco na Abukir, situa na este di Alejandria, Egipto, dia 25 di Juli 1799. Otro batal a cu a tuma lugar eynan tabata dia 8 di Maart 1801, ora cu e Inglesnan a saca e Francesnan di nan posicion urante e invasion Britanico di Egipto.

*

Hendenan mas bieu tin e tendencia di muri mas biaha durante e lunanan cu ta sigui nan cumpleaño cu esnan prome cune. E rata di mortandad di esnan mas bieu ta mas abao durante e 2 lunanan prome cu nan luna di nacimento y e rata mas halto ta den e luna posterior na e luna di nan cumpleaño.

*

Joan of Arc tabata tin apenas 17 aña ora cu el a guia e ejercito di Francia pa un victoria contra e Inglesnan na Orleans.

*

Aire-acondicionado ta bon negoshi. Pruebanan a demostra cu ausentismo ta menos y eficiencia hopi mas halto den o icianan y industrianan cu aire-acondicionado.

*

E rostro di Woodrow Wilson ta aparece ariba e papel di $100,000 di Merca. Y esun di Salmon Portland Chase ta aparece ariba e papel di $10,000.

*

Un pasta di diente manufactura na Francia ta tiña cielo di boca roos, pa e dientenan mustra mas blanco den contraste.

*

Broliologia ta e estudio di umbrelanan (parasol). E pais na unda hendenan ta usa umbrela mas ta sin duda Inglatera. Te na aña 1954 e islanan Britanico tabata traha 300,000 umbreia pa luna. Awendia mayoria di nan ta bin di Hong Kong y Japon. Ta ser calcula cu mas of menos 75,000 umbrela ta perde cada aña den bus na Londres solamente.

*

Alexander the Great: "Di mi mama mi a haya mi bida, pero di mi maestro mi a siña biba".

*

Ciclopropano a ser introduci como un anestetico na aña 1929 pa e farmaceutico Canades, George H.W. Lucas (1894-).

*

Elzire Dionne a duna luz na 5 yiu muher identico den un finca chiquito na Ontario, Canada, dia 28 di Mei 1934. Nan ta conoci como e 'Quintuplenan Dionne".

*

Bo tabata sa cu Disney World, na Orlando, Florida, a habri pa publico na aña 1976?

*

Francisco Fortuny: "Gloria ta toca solamente esnan cu a pensa constantemente ariba dje".

# FAVI mester di sosten apesar di austeridad

ORANJESTAD(AAN)—E crisis econolmico ta afecta casi henter poblacion di Aruba. Tambe un instancia manera FAVI no ta scapa su efectonan. Mientras cu ingreso ta baha, gastonan ta subi.

Pa e motibo aki, ainda mas cu durante e añanan anterior, FAVI tin di haci un apelacion fuerte ariba comunidad Arubano pa por mantene e trabao di FAVI ariba un nivel acceptabel.

Dentro di un paar di dia, un grupo di voluntarionan--mas di 50--lo bolbe pasa cas di tur fiel donadornan di FAVI pa cobra e donacionnan anual cu a haci FAVI su trabao posibel pa tanto aña caba.

Aña pasa e ingreso di e campaña di donacion di FAVI a yega na un record cu algo mas di 30 mil florin.

"Nos sa, cu e aña aki hopi di nos donadornan fiel di hopi aña lo bay cay afo, sea, pasobra nan a bay for di Aruba of nan a keda pero sin trabao", segun tesorera di FAVI, sra. Tiny Pronk. El a sigui bisa cu "no obstante esaki, directiva di FAVI ta bastante optimista toch, pasobra no mester lubida cu tur hende ta compronde cu si tempo ta bay malo, e tambe ta bay malo pa un instituto manera FAVI. Nos tin un lista di mas di mil donador, pero nos no sa cuanto a cay afo".

Aunque FAVI ta kere cu tin basta di nan cu a cay afo, nan tin confianza cu otronan lo ta dispuesto pa reforza e cuerpo di donadornan e aña ki.

Trabao di FAVI ta di suma importancia pa comunidad Arubano. Ta un trabao cu meter sigui, y mihor posibel y esnan cu kie yuda financieramente pa sigura su continuidad no ta duna yudanza djies pa FAVI, of djies pa esnan cu un handicap visual, sino na comunidad.

Pa informacion tocante e campaña pa donacion, por yama sea Centro di actividad di FAVI na telefon 25222 of Sra. Ine Frank na telefon 26057. FAVI ta conta cu sosten di henter comunidad.

## Diputado Daniel Leo tambe a tuma decision pa mantene rapport confidencial

### Segun Betico Croes

ORANJESTAD(AAN)— Ayera tardi Sr. Betico Croes un biaha mas a bay den reaccion ariba declaracion di Sr. Daniel Leo den Parlamento di Aruba

El a repasa un biaha mas e historia tras di e asunto di exploracion y explotacion di petroleo y biniendo back ariba e declaracion di Sr. Leo, el a trece dilanti cu e expresion cu Sr. Leo a duna encuanto e confidencialidad di cierto documentonan encuanto exploracion y explotacion dipetroleo, el a splica cu na 1979 Western Geophisical Institute a haci estudionan sismico den fondo di lama rond di Aruba y cu WGI a haci esaki ariba propio gasto y cu meta di bende e estudionan cu companianan grandi petrolero, interesa den un eventual explotacion di e fondo di lama rond di Aruba.

Tal estudionan a ser haci cu permiso di gobierno central, despues di a consulta al respecto cu gobierno insular di Aruba y un di e condicionnan ta

Sigui lesa pag. 10

## Plaza bolivariano lo por wordo integra den plaza di libertad

### Cual ta bini patras di Cas di Cultura permanentemente

ORANJESTAD(AAN)—Manera ta conoci, patras di Cas di Cultura lo bira e plaza di libertad cu su tribunanan y escenario permanente ariba cual tin un comision trahando actualmente.

Ayera mainta na aeropuerto na momento cu cancillero venezolano Dr. Simon Alberto Consalvi tabata bandona Aruba despues di un bishita relampago na Aruba, Sr. Betico Croes a entrega na e ministro di asuntonan di exterior cu tabata den compania di Embahador Venezolano pa Caribe, Director di gabinete di ministro y tambe asistente ehecutivo di e ministro, un bandera di Aruba.

Na e ocasion aki sr. Betico Croes a duna un splicacion di e colornan y diseño di nos bandera y a splica prensa cu a papia ariba algun proyecto di muto interes.

El a laga sa na e cancillero cu despues di e calamidad economico pa motibo di ciere di Lago e ta kere cu na prome lugar ta un responsabilidad di e pueblo di Aruba, y tambe cu ta responsabilidad di Venezuela pa yuda Aruba pa crea cuponan di trabao despues di retiro masal cu ta consecuencia di ciere di lago.

El a haci un invitacion na e canciller y su acompañantenan di viaje pa asisti na celebracion di Status Aparte, y a laga sa cu durante e celebracion aki e pueblo di Aruba lo por respira palpablemente e aliento di espiritu Venezolano y e espirito Bolivariano cu a contribui tambe den e realizacion di libertad di Aruba.

El a splica e ministro cu intencion ta pa construi e plaza di libertad cu lo bira un momento permanente y lo mira si lo por integra plaza Bolivariano den e plaza di Libertad di Aruba.

ATENCION PUBLICO di Noord y Aruba en particular.Mi kier a laga bosonan sa cu fuera di Articulonan di Huur pa Fiesta,manera STOEL,MESA,GLAS,THEEBLAADJE,TRALIE etc.etc.Nos tin tambe awor pa boso auto tur sorto di AZETA di motor,pa brakes,pa boto,Oil Filter,Kerosine etc.
Pasa busca di bo awe mes.
FIESTA SERVICE Y FIESTA MOTOR OIL SALES
Sabana Liber 53 C-Hilario F.Thode(Don Hil-Tho)Tel.27675

Benny Nisbet:

# Gobierno di Aruba ni Gobierno Central sa kico nan ta haciendo

## Nan no ta comprende seriedad di e situacion socio economico actual

**ORANJESTAD(AAN)**—Ayera tardi Partido Patriotico Arubano a tene un conferencia di prensa pa papia ariba e medidanan ariba tereno financiero economico cu tanto gobierno central como gobierno insular di Aruba ta tumando y e preocupacion di PPA pa e desarollo aki.

Sr. Benny Nisbet a cuminza splica cu den concepto di PPA Antillas y Aruba ta den un situacion socio economico fatal, y cu ni Aruba ni Antillas tin un gobernacion cu ta demostrando cu nan ta comprende e situacion su seriedad, ni tampoco cu nan actitud di gobernante, ta duna pueblo e confianza necesario cu tin un equipo di gobernante cu sa kico ta haciendo.

Sr. Benny Nisbet a splica cu dia 23 di nuni ultimo fraccion di PPA den Eilandsraad a pidi un reunion di parlamento cu e topico, maneho di gobierno insular di Aruba pa e situacion financiero di Aruba, muy en especial relaciona cu e rapport di IMF y e intencion di gobierno central pa e ley di inkomensvorming cu nan kier introduci y su impacto na Aruba. El a laga sa cu a pidi e reunion pasobra di un banda tabata tin gobierno insular di Aruba hibando un maneho y di otro banda tabata tin gobierno central hibando un maneho linea recta contra di e maneho di gobierno insular, cu por a crea un impacto na Aruba cu lo a destroza delaster un parti di economia cu a resta y muy en especial e hogarnan Aruba.

Segun sr. Nisbet, durante e proceso di juni di e aña aki, cual reunion a inicia dia 28 di juni, cancela ariba peticion di bestuurscollege y dia prme y dia dos di juli e reunion di Eilandsraad prome ronde a tuma lugar y a ser cancela pa Bestuurscollege contesta dia 16 di juli y e dia ey Bestuurscollege a cancele atrobe y hala pa dia 25 di juli unda Bestuurscollege a contesta pero a suspende atrobe te dia 7 di augustus. A bolbe presenta pa reuni pero a bolbe cancela e reunion te cu dia 13 di Augustus, casi dos luna despues por a finaliza e reunion cu tabata tin como meta pa representantenan di pueblo den Eilandsraad sali na vanguardia di interes di pueblo y di preocupacionnan cu ta biba na Aruba

PPA ta lamenta e proceso aki y hustamente den e proceso aki e coalicion den gobierno central tabata reuni casi tur siman pa mira cu e interesnan cu ta contradeci otro y e politica cu ta contradeci otro , tur a yega na formulacionnan pa salba un gobernacion di cay y pa wanta un gobierno cu no sa con pa goberna y seguramente no ta dunando e pueblo Arubano e confianza necesario den un situacion di crisis.

E situacion ta cu gobierno di Aruba a anuncia cu nan lo ehecuta e rapport di IMF. "Rapport di IMF ta bisa cu no mester bay over na rebaha sueldo di trahador, pero si ta propone pa aumenta cierto belasting. Den esaki un di nan a bira conoci den pueblo, e asina yama solidariteitsbelasting, aumento di gasoline cu ta un proposicion di IMF. Gobierno Insular a cuminza pues su maneho den e direccion ey y na e mes momento gobierno central den cual MEP ta participa tambe ta bini cu un maneho unda nan ta bay baha sueldo di tur hende na Antillas cu 15 porciento y posibilidad pa aumenta esaki te 25 porciento, cual ta un maneho contradictorio. Gobierno insular ta basa su mes cu no mag baha sueldo a base di rapport di IMF, pero gobierno central ta bini cu e ley di imkomensvorming pa baha sueldo.

"Den e concepto di ley aki cu gobierno central a manda pa Staten inoficial, pa miembronan di Staten studia, e partinan mas importante ta cu pa e 15 porciento tin un verekeningclausule cu ta bisa cu si bo a entrega caba for di october 84 pa e fecha di awe, e ta wordo desconta di e 15 porciento. Si bo a entrega caba for di september 83 pa october 84 a base di un peticion pa ministro pa asuntonan economico, e por dicidi si esey tambe ta ser desconta", segun Sr. Nisbet..

El a sigui splica cu un tercer factor cu ta importante den e ley di e tempo ey tabata e diferente otro medidanan, por ehemplo cu tarifanan di profesionnan liber mester baha, huur di cas mester baha igual, etc. cu 15 porciento. "Esey ta e esencia di e ley di 15 porciento. E maneho contradictorio a pone cu ora cu PPA a pidi e reunion di Eilandsraad pa Eilandsraad expresa su mes contra, MEP a compronde cu nan no por a permiti esey politicamente y cu nan dificilmente e momento ey por a vota contra e mocion cu PPA lo a bini cune. Tempo a pasa y dia 13 di Augustus PPA a presenta su mocion den Eilandsraad den cual ta ser bisa cu PPA ta rechaza cu e ley di Gobierno Central por wordo introduci pa Aruba, muy en especial pa e sector priva y pa e ambtenaarnan den servicio di gobierno di Aruba. Gobierno insular e tempo ey a conseha fraccion di MEP pa rechaza e mocion, pasobra segun nan ya nan a regla e asunto caba,. Nan a splica cu e solidariteitsbelasting lo bay cay bao di e verekiningsclausule, e articulo 3 di e ley den concepto pa desquite y consecuentemente ora kita locual a kita te awor, e 15 porciento lo ta nulo aki na Aruba.Tambe cu na Aruba e lono tin efecto. PPA a contradeci e pensamento ey pasobra e ley di e tempo ey tabata duna posibilidad pa aumenta pa 25 porciento pa cuminza y di dos ta cu den sector priva tin hende cu no a entrega ainda y cu no ta tur medida den sector priva cu a ser tuma tabata encera rebaho di sueldo y tin negoshinan cu a retira personal pa no mishi cu sueldo di tur nan trahador envolv..", el a laga sa.

Sr. Benny Nisbet a bisa mas aleeuw cu e proceso di negociacion den coalicion, e baliamento, e posicion di St. Maarten cu nan no kier pa e ley di 15 porciento tuma lugar, e preocupacion di MEP bao di presion di PPA a pone cu e desarollo aki tabata tumando lugar.

"Grandi tabata nos sorpresa ora a wordo bisa na Aruba cu MEP no ta mira necesidad pa haci e asunto aki un issue pasobra e pueblo di Aruba a demostra di ta acepta medidanan hopi pasivo. Cu otro palabra, pasobra cu e pueblo aki ta un pueblo hopi responsabel, pasobra e pueblo ta realiza cu e unico pilar cu nos tin ta turismo y cu ta necesario pa wanta stabilidad social na Aruba, pesey mester permiti pa politiconan na Curacao impone ariba bo y pone cu medidanan cu ta wordo tuma na prome instancia pasobra Shell a bay den un mal direccion na Curacao, pesey bo no ta sali na defensa di pueblo trahador. Esaki ta un expresion di lider di MEPcu PPA ta lamenta y condena profundamente ", Sr. Benny Nisbet a laga sa.

# Coalision di Gobierno Central no por goberna den situacion di crisis

Segun Benny Nisbet

**ORANJESTAD(AAN)**—Segun Sr. Benny Nisbet, grandi tabata sorpresa di PPA ora cu via via a cay den man di PPA un otro concepto di ley cu no a ser manda pa Staten cu ta trata di e 10 porciento di entrega. „Ta verdad pasobra den corant e representante di banco Central a bisa dia 20 di Augustus cu ya tin acuerdo pa bin cu reduccion general di sueldo di 10 porciento y diputado Henriquez a bisa cu esun di 15 no ta sigui pero esun di 10 lo sigui. Awor e pregunta ta, kico ta e diferencia entre esun di 15 y esun di 10.Ma bisa caba cu e coalicion cu ta goberna Antillas no ta refleha seriedad y no ta duna e confianza necesario den un crisis cu lo ta na pueblo y inversionistanan afo.", el a laga sa.

Segun Sr. Nisbet, e concepto di 10 porciento ta diferencia di e concepto di 15. E concepto ta papia di un rebaho di sueldo di 10 porciento pa cuminza y cu posibilidad pa aumenta esaki pa 25 porciento. ‚Den e concepto di 10 porciento no tin verekeningsclausule, kiermeen si bo a entrega caba, si e concepto di 10 porciento a bay Staten pa aprobacion, esaki lo kiermeen cu bo mester a entrega 10 porciento, maske

Sgiui lesa pag. 5

Betico Croes:

## Salida di Watty Vos di MEP no tin di haber cu grupito

**ORANJESTAD(AAN)**— Durante su conferencia di prensa ayera tardi, Sr. Betico Croes a mustra cu diputado Daniel Leo y diputado Pedro Kelly durante nan periodo di diputado pues tambe a firma pa rapport keda confidencial.

El a laga sa tambe cu salida di Sr. wWatty Vos for di partido tabata mas bien ambicion pa cohe rienda di partido, y cu salida di Pedro Kelly ta pa motibo di imprudencia di Sr. Kelly.

"Henter e problema entorno di salida di Sr. Watty Vos for di MEP no tabata tin nada di haber cu cuestion di grupito. Te awe pa nos ta un ambicion desproporciona di por a coi rienda of liderazgo di e partido, haciendo uso na e momento ey di pone man ariba cabez

Sigui lesa pag. 4

# Ducado di oro lo ta obtenibel na Aruba tambe

ORANJESTAD(AAN)-- Estado Hulandes pa prome biaha lo haci uso di e posibilidad cu ley di moneda ta ofrece, y lo bay over na emiti ducadonan di oro. Te 1982 tabata posibel pa particularnan y institucionnan emiti ducado pero bao di cierto condicionnan. Awor ta solamente estado Hulandes por dicidi pa emiti ducadonan di oro,.

Ducado di oro ta un moneda hulandes pero cu no tin balor nominal pues no ta un medio legal pa paga cune. Su balor principalmente ta ser determina pa su peso na oro fini.

Ducado di oro ta un di e monedanan mas bieuw di Hulanda. Na 1586 e ducado di oro a ser traha pa prome biaha. For di e tempo ey nunca a cambia e moneda aki. E peso ainda ta 3.494 gram e cantidad di oro ainda ta 893/1000 y su diametro ainda ta 21 milimeter. E imagen y emblemanan ainda tamescos. Na un banda tin un persona den harnas entre e cifranan di e aña cu ariba dje skirbi: Concordaia Res Parvae crescunt locual ta significa "union ta forza."Tin ademas ariba e banda ey e staaf di mercurio cu ta emblema di Rijksmunt.

E otro banda tin ariba dje un vierkant decora cu den dje e texto na latin: Mo:Aur; Reg; Belgii Ad Legem Imperii. Esaki ta significa ; Moneda di oro hulandes, traha segun ley imperial. Tempo cu e moneda a ser traha e ley di moneda tabata di reino imperial aleman cu tabata conta pa Hulanda tambe. E moneda tin un asina yama kabelrand, cu ta pa evita cu ora cu e wordo maltrata oro lo gasta di e rand. eE ducado di oro tabata ser califica tambe como moneda negociabel. Pa motibo di nan balor halto y oro garantiza y peso ariba viajenan nan tabata ser usa pa negociacionnan. Nan tabata ser usa pa formacion di tesoro of pa traha joyas, especialmente na Nederlands Indie.

Actualmente ducado di oro mas bien ta obheto valioso di coleccion y un regalo valioso.

Fin di september ta cuminza cu emision di e ducato di oro door di Rijks munt, y DIARIO tin entendi cu na Aruba esaki ta obtenibel tambe. A busca informacion relaciona cu esaki y a bin haya sa cu Caribbean Mint NV na Watapanastraat 1 ta e agente exclusivô pa area di Caribe pa Rijks munt. Por tuma contacto cu Sr. Boy Escalona kende lo por duna mas informacion encuanto e moneda aki.

# Comision coordinacion na Aruba



ORANJESTAD(AAN)— Actualmente ta na Aruba Professor J. Kap teyn, Professor H. Weitenberg, Mr R. Verschoor y Mr. D. Scholman.

Enconeccion cu e reunionnan di e comision di coordinacion e funcionarionan Hulandes ta bishitando Aruba.

E comision aki ta coordina y guia e puntonan di acuerdo cu a ser logra durante e R.T.C. na 1983.

Es decir e comision ta waak con leuw e partidonan envolvi ta den ejecucion di e puntonan di R.T.C. relaciona cu realisacion di e Status Aparte di Aruba.

Diputado Grace Bareño y Consehero General a reuni antayera nochi cu e delegacion Hulandes.

# Salida di Watty Vos di MEP

Cont. di pag. 3

di un persona cu eticamente y moralmente tabata dificil pa mantene den tal funcion, "el a laga sa.

"Sr. Charo Kelly a sali for di MEP un ta pa cuestion di grupito. Si nos ta 30 miembro den partijraad y 29 miembro ta di opinion cu mester bin cu mocion di desconfianza contra e Gezaghebber pa motiobo di su imprudencia, pues indirectamente culpabilidad den e atentado di 24 di april 1983, anto si Sr. Kelly so ta diopinion cu no mester bini pasobra e ta escoge pa su relacion di amistad cu e persona aki y e ta saca su conclusion cu e ta bay sali for di MEP, anto e no por papia di grupito", Sr. Betico Croes a laga sa.

El a bisa cu el a scucha entrevista di Sr. Leo na television y cu Sr. Leo a bisa encuanto grupito, el a bisa en general, cualquier grupo y cu e petroleo ta pertenece na pueblo y e kier a enfatiza cu ta parlamento mester tin un comision nacional di tur partido den parlamento pa dicidi ariba e asunto aki.

"Lamentablemente y loque mi a bisa Sr. Leo tambe cu aunque con cu e spliqu'e y el a splica diavierna tambe, cu e no kiermeen ningun grupo especial, pero bo ta weita Sr. Eman, Vos y Charo kelly ta keda zaag ariba grupito como sifuera ta un grupito kier dispone ariba e riquezanan mineral di nos pueblo", el a declara.



Durante bishita di canciller Venezolano ayera na Aruba, e tas aki tabata esun cu tabata tin hopi wowo ariba. Continuamente su ayudante mester a primi wowo ariba e tas. Ora cu un reportero a remarca cu e por wel di habri e tas y divulga poco documento di balor, el a haci esaki y ta un bloknoot a sali, pero den e bloknoot e anotacionnan di importancia tabata sigur.

PICK-UP TIME AT TOPCAR

LONGBODY 1600cc

PA SOLAMENTE 9.500,=

PA SOLAMENTE 7.700,=

PICK—UP 1200cc



# Dr. Carlin Brown a relata di congreso interesante ariba Medicina Chines

ORANJESTAD(AAN)—Dr. Carlin Brown recientemente a regresa Aruba despues di a atende durante luna di juli y cuminzamento di e luna aki e segundo congreso di Medicinas Chines, cual a ser teni na Los Angeles. Tema di e congreso tabata Dolor y su Solucion den Medicinas Chino.

Varios Workshop a ser teni encuanto e topico aki y tabata tin presente representantenan di 15 pais y 28 estado. Entre e paisnan por menciona Antillas, Nueva Zelandia, Nigeria, Noruega, Suecia, Taipey, Korea, Indonesia, Hong Kong, Ecuador, y e oradornan tabata di China, ,Suecia, Hong Kong, Nigeria y Estados Unidos.

Dr. Brown tabata masha interesa den e workshop specifico ariba control di dolor.

Dr. Charles P. Ledergerber M.D. di Beverly Hills, California a duna un workshop informativo encuanto diagnostico y tratamento di dolor door di termografia cu ta un tecnica di detecta y midi variacionnan di curpa di hende relaciona cu emision di calor y transferi esaki den señalnan electronico cu por ser visualiza.

E metodo aki ta ser usa pa entre otro artritis, malesanan rheumatoida, di adernan, tumornan, dolor di cabez y varios mas.

Dolor ta un componente subjectivo y dificil pa documenta, pero cu thermografia a resulta cu ta facil pa localiza dolor. E metodo ta pone cu por visualiza e puntonan cu por ser trata cu acupunctura prome y despues di tratamento.

Dr. H.C. Dung PhD di San Antonio a tee un workshop interesante ariba prognostico di uso di acupunctura pa trata dolor. Normalmente ta midi dolor clinicamente usando raport oral. Desde cu a kedà determina cu puntonan di acupunctura ta existi den diferente fase, por detecta esaki awor cu presion manipulativo ariba cuero.

Tratamento awendia di sclerosis multiple ta poco limita. Drs. N. Rabinowitz M.D. D.Ac. y Michael Smith M.D. D.Ac. di New York a presenta un charla encuanto uso di acupunctura pa visiblemente mehora efectonan di multible sclerosis cerca patientnan. E medico Dr.Smith a documenta casonan den cual acupunctura tabata masha beneficioso den tratamento di e malesa aki, entre nan un caso di un muher di 61 aña cu a sufri di e malesa 30 aña y cu no por a cuida su mes, pero desde cu el a ser trata a mustra mehoracion significante.

Interes special Dr. Brown tabata tin pa e workshop encuanto Acupunctura cosmetica, cu ta inclui facelifting, pero cu actualmente ta un metodo mas avanza cu cirujia. Na varios parti di mundo Acupunctura Cosmetico ta ser acepta y usa masha hopi. Dr. Brown tin e equiponan necesario y ta cla tambe pa implementa acupunctura cosmetica na Antillas. Ta increibel con e metodo aki ta rejuvenece hende sin cu nan mester pasa den cirujia pa esaki.

Otro workshop cu tabata interesante ta workshop ariba medicina herbal, acupunctura y acupresion pa coreccion di dolor di atletanan, dolor mental y emocional, tratamento cu vitamina E, sindrome premenstrual y dolornan di cabez menstrual y tratamento di humamento, bebemento y y uso di droga cu acupunctura.

Dr. Robert Anderson C.A. a papia ariba consideracion cronolociamente basa den tratamento di dolor di parti abao di lomba

Na varios ocasion ta dificil pa trata dolor di lomba existosamente. Pero uso combina di e tecnicanan aki ta yuda exitosamente. A ser discuti varios tereno di tratamento cu acupunctura relaciona cu dolor parti abao di lomba.

Dr. Jong Wam Kim C.A.. Ph.D. a elabora ariba metodo Koreano di acupunctura pa trata dolor, dolornan cu ta bini di organonan inblanza pero cu por ser coregi door di acupunctura aplica na diferente parti di curpa.

Finalmente Dr. Caren Chen M.D. di China a discuti terapia magnetico y su efectonan ariba curpa humano. China ta e prome pais pa descubri uso medicinal di magnetito. Su efectonan farmacologico ta den yuda calma y tranquiliza mente. El a discuti tambe teorianan contemporario di terapia magnetico cu ta estrecho cu acupunctura su uso.

## Limpieza tubo di awa

ORANJESTAD(AAN)— Awe W.E.B.. lo continua cu su trabaonan di limpieza den e bario di Savaneta.

Presion di awa lo ser afecta for di Savaneta 247-E bay den direccion pariba te na Rooi Koochi 36.

Tambe den parti di Seroe Alejandro cu ta keda ariba e caminda menciona.

E trabao lo tuma lugar for di 8.or di mainta te cu 6.or di atardi.




CLUB SCARAMOUCHE
Present:
Mr.ELEGANCE 1985 with
The Breakdance Group "THE RENEGADE"
THE JACKSONS and Our Special Gueststar
Edwin Abath
Midnight show 28 of august 1985
Entrance only fls.10,--.
Tickets available at: Club Scaramouche and Galeria Moderna

SEGUROS GEERMAN N.V.
Insurance brokers
Tanki Leendert 251 Tel 22382

Ta anuncia na publico en general y na nos clientenan en particular cu entrante 28 di Augustus 1985 nos oficina na San Nicolas ( dilanti Texas ) lo ta habri solamente den oranan di mainta entre 8 or - 12 or


# Mision comercial di Venezuela na Aruba

ORANJESTAD(AAN)— AYERA A YEGA Aruba un delegacion di empresarionan di Venezuela cu lo keda nos isla te cu dia 30 di e luna aki.

Nan bishita ta relaciona cu ceramento di acuerdonan ariba entrega di comestibles. y productonan farmaceutico, tambe nan lo studia posibilidadnan di construccion y expansion di hotelnan cu financiamento venesolano, y cera joint ventures entre nan y empresarionan Arubano.

E delegacion ta consisti di representantenan di productornan di comestible, textil, sapato, companianan di construccion y di industria farmaceutico.

Camara di Comercio hunto cu AVEX, Associacion Venezolana de Exportadores a traha e programa di bishita.

Diavierna atardi nan ta regresa Venezuela.

# Coalision di Gobierno Cont. di pag. 3

cuanto bo a entrega caba den pasado.

A ser bisa den corant cu e fondo aki lo ta destina pa fondo cu lo ser institui pa Banco Central, pero den e 10 porciento e tempo ey, no tabata tin articulo ningun caminda cu ta regla ningun fondo ningun caminda, den e concepto di 10 porciento.

"Un otro punto masha remarcable ta cu den e concepto di 15 porciento cu ta papia di tarifanan di profesion liber etc. un di e partinan cu ta forma presupuesto di un gran parti di comunidad di Antillas y Aruba, ta cu hopi hende tin cu paga huur di cas. Den esun di 15 porciento tabata tin para un articulo cu ta bisa cu si bo sueldo baha 15 porciento y bo tin cu paga huur, bo huur mester baha cu 15 porciento tambe. Den e concepto di 10 porciento e asunto di huur a keda completamente afo. Esaki kiermeen cu na e momento cu nan a bula di un punto pa otro nan a laga e post pisa pa hogarnan, muy en especial pa e hogarnan pober na Aruba, no afecta e huur cu nan ta paga. Esaki ta un diferencia cardinal. En todo caso esey tabata cambio number dos cu nan a haci den e proceso di purba combini y purba yega na areglo dentro di e coalicion cu no por goberna den situacion di crisis", el a splica.



**TELEARUBA**

DIARAZON AUG. 28
12.00 - 2.00 Take Two
6.00 Studio Sport
6.45 Gabriel y Gabriela
7.30 Ripiti y Gana
8.00 Telenoticias
8.30 Magnum: "Pretty Good Dancing"
9.30 Marie Osmond Musical Show
10.30 CNN International News.
11.00 CNN Money Line
11.30 CNN Sports Tonnight
12.00 Clausura

BOTICA NA WARDA
AUG 24 — AUG 30
BOTICA NACIONAL

**AMBULANCE:**
O'stad Tel: 21234
San Nicolas Tel: 45050

**HOSPITAL:**
Tel: 24300
**POLIS:**
Tel: 100
**CENTRO di ALARMA**
Tel: 115
**TAXI STAND**
Oranjestad Tel: 21604
San Nicolas Tel: 45160

**BOLS**
CU PEPSI: PEPSI-TIC

## Kiebra na school

ORANJESTAD(AAN)— Dialuna mainta centrale post a dirigi recherch na un school den Dakota caminda un kiebra cu ladronicia a tuma lugar.

E dama O.D. cu a papia cu e funcionarionan a splica cu porta di coffiekamer a ser kibra, y asina e ladronnan a logra pasa pa magazijn.

Aki nan a pasa man pa un cantidad di articulo di school y desaparece cu nan.

E caso ta ser investiga.

**BOTANICA 'ASTRO SUERTE'**
BO UNICO Y ORIGINAL CENTRO DI SUERTE AKI NA ARUBA
ARENDSTR.No. 22A TEL 23628

**"LA SIBILA"**
BO PALACIO DI SUERTE
KERKSTR. No. 13 - Tel. 23811

**CAMINDA UN Y TUR TA COBRA SIGUR !**

**TACHIRA** 13197 66710 58101
**ORIENTE** 30088 37353 58967

## SUERTE DI PUEBLO

NOMBER:.................................................
ADRES:..................................................

MI NUMBER DI 4 CIFRA TA: ☐ ☐ ☐ ☐

E COUPON AKI TA VALIDO PA E CORTEO DI: **AUG.**

PROME PREMIO:
Fls.100,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
SEGUNDO PREMIO:
Fls. 50,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
TERCER PREMIO:
Fls.25,00 OF UN MACUTO DI PRODUCTO
SPONSERNAN.

SORTEO POR WORDE PRESENCIA PA PUBLICO TUR ANOCHI PA 10'or VIA RADIO VOZ DI ARUBA.

DEPOSITA E COUPON AKI NA VOZ DI ARUBA OF NA CANAL 90 PROME CU 8'or DI ANOCHI.

## HOROSCOPO

TA PRESENTA TEL 26220
**EL BARATILLO**
**NOS A MUDA PA LUGAR NOBO**
**COLUMBUSSTRAAT 9A**



*ARIES (21 Maart - 20 April)*
*No laga ningun hende interferi den bo asuntonan. Tambe un hende por acerca bo cu mal intencion.*



*TAURO (21 April - 21 Mei)*
*E hecho cu bo no sa kiko mas pa haci na trabao ta molestiabo. Bishita un famia awe nochi y calma bo nervionan.*



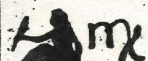
*GEMINI (22 Mei - 21 Juni)*
*Bo por verwacht bon noticia. Bo por cambia di pensamento encuanto di un hende, ora nan conta bo algo. dnegativo di e persona ev.*



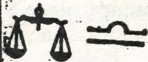
*CANCER (22 Juni - 22 Juli)*
*Esaki por ta final di un situacion di cual bo ta sinti bo libera. Uni cu algo amigo pa boso gosa bon.*



*LEO (23 Juli - 23 Augustus)*
*Haci bo best na trabao. Wak e detayenan bon cumpli cu bo promesanan pa cu trabao. Despues tuma un bon sosiego.*



*VIRGO (24 Augustus - 23 Sept)*
*Un hende por ofende bo, door di bisa bo algo cu no ta bai cai bo bon. Pero si bo pensa bo bon e por tin tur su razon.*



*LIBRA (24 September - 23 Oct.)*
*Bo ta sinti bo nervioso y cansa. Un cita tempran por cuminsa malo pa bo.*



*SCORPIO (24 October - 22 Nov.)*
*Awe lo bo hanja bo hopi ocupa cu asuntonan personal. Atende un fiesta chikito awe nochi.*



*SAGITARIO (23 Nov. - 21 Dec.)*
*Trata di no ta agresivo cu un hende, cu ta bisa bo algo cu por ta cierto. Mihor bo para scuche.*



*CAPRICORNIO (22 Dec. - 20 Jan.)*
*Bo beis ta hopi laf awe. Bo por hanja un yamada telefonico, zorg pa bo contesta cu cortesia.*



*ACUARIO (21 Januari - 19 Febr.)*
*Un hende cu ta biba leeuw por yama bo y haci un invitacion. Bo no ta ni pensa pa acepta. No papia mucho cos.*



*PISCIS (20 Februari - 20 Maart)*
*Bo nervionan por ta halto, pa motibo cu un famia hoben a bai di malo.*

| | | |
|---|---|---|
| **resultado** | 1o. PREMIO | 6824 |
| SUERTE DI | 2o. PREMIO | 6039 |
| PUEBLO | 3o. PREMIO | 5742 |

# DEPORTE

## Zola Budd no a haya premio grandi

LONDRES:—E atleta Zola Budd no por cobra e 50 mil libraesterlina disponibel pa kibra record mundial.

Zola Budd a kibra record mundial ariba distancia di 5000 meter pero e placa disponibel door di un firma di refresco e no por cobra. Esaki pa motibo cu 5 mil meter no ta forma parti di programa olimpico.

Budd a establece record nobo di 5 mil meter ariba 15 minuut 48.07 seconde, pero ta keda sinembargo candidato pa e placa.

## Equipo rugby aleman no ta bay Sud Africa

BONN: E gira cu seleccion nacional di rugby di Alemania Occidental tabata pa haci pa Sud Africa no ta sigui, segun federacion di rugby di Alemania Occidental. E torneo lo a tuma lugar otro aña. Segun e organizacion, no ta corecto pa haci un viaje deportivo asina pa Sud Africa. Na februari e aña aki e federacion a dicidi di manda e seleccion Sud Africa apesar di tantisimo critica cu tabata tin. E gira lo ta contra bishita ya cu aña pasa seleccion nacional di Sud Africa a bishita Alemania pa algun partido.

## Liverpool a gana 5-0

LONDRES:—E campeonato di futbol di Inglatera tambe ta den full swing y Liverpool ta e equipo cu na cuminzamento di e siman aki a logra anotacionnan di mas halto,. Liverpool a enfrenta Ipswich Town y a gana e partido cu score di 5-0.

Manchester United a gana West Ham United 2-0, mientras cu Sheffield Wednesday a gana Watford 2-1. E score mas abao tabata e score minimo cu Everton a gana Tottenham Hotspur cune.

## Sporting Lissabon a gana cu score halto

LISSABON:—E contrincantenan di Ajax y Feyenoord den prome vuelta di torneonan europeo venidero, a logra gana nan partidonan na Portugal na cuminzamento di siman. Ariba prome dia di campeonato di e temporada nobo, Sporting Lissabon a logra victoria di 6-0 ariba FC Penafiel Sporting Lissabon lo ta oponente otro luna di Feyenoord.

Porto cu dia 18 di september y dia 2 di october ta contrincante di Ajax, a gana Benfica 2-0.

Den otro resultadonan, Vitoria Guimaraes a gana Vitoria Setubal 1-0, Maritimo a gana Sporting Covilha 2-0, Portimonense a gana Sporting Braga 2-1 y Boavista Porto a gana Salgueiros 2-0. Empatenan tabata di Belenenses y Avez, y di Academico Coibra y Chaves. Nan a empata na 1.

## Mala suerte den futbol

ZURICH: Uli Stieleke por mira atras ariba un comienzo dudoso serca su dunador di trabao nobo, Xamax di Meuchatel. E futbolista di 31 aña cu a hunga 8 aña pa Real Madrid y awor ta hunga pa e club suizo, pa segundo vez den su carera durante weekend a aser saca di tereno despues di a ricibi dos tarjeta geel.

Na Bari, Italia, e centro campista ingles di e equipo Bari a termina den hospital diadomingo. El a kibra su pia durante e encuentro contra Ascoli. E lo keda for di circulacion pa por lo menos seis siman.

**ABBA FALTA 7085 FANATICO MAS PA SALI FOR DI CORRA NA 1985**

# Ambiente formidable na POVA cu eventonan deportivo

ORANJESTAD(AAN)— Na POVA a ser teni encuentronan di Billard y Volleyball organiza pa sr. Jossy Tromp, miembro di comision Korpsdag viering St. Maarten 85.

Den billard, Taxi drivers a gana Tivoli 3-1. Tivoli a bira perdedor A y Taxi drivers ganador A.

Caribe a gana POVA 3-1 y a bira ganador B y POVA perdedor B.

Den volleyball Brazil a gana Rapid 21-12 pero Rapid a gana toch como cu Brazil no a presenta cu veteranonan.

La Fama a gana CB Noord 31-16, Caribe a gana POVA 26-17 y den ultimo wega Tivoli a gana Antraco 35-21.

Otro siman den volleyball Brazil lo enfrenta Centro di Bario Noord, y POVA lo enfrenta Antraco den e vuelta di perdedornan.

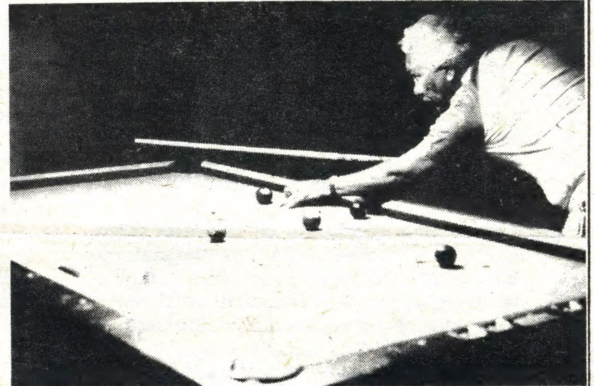
Den final veteranos, Rapid ta hunga contra La Fama y den jovennan Caribe ta enfrenta Tivoli.

E dos ultimonan aki lo ta best out of three.

Den billard Tivoli ta topa cu POVA y Taxi Drivers ta enfrenta Caribe pa campeon.

E publico pa e prome anochi di weganan tabata grandi y ta ser spera cu dialuna venidero e publico lo tamas grandi.Tabata tin un ambiente masha agradabel .

Recaudacion ta bay pa e fondo di Cuerpo Policial pa celebracion di e 36 aña di existencia di cuerpo policial na St. Maarten pero no ta cobra sinembargo pa entrada pa mira e competencianan.





Ariba e dos fotonan aki por mira un accion di e wega di volleyball entre Brazil y Rapid durante e competencianan na POVA y tambe por mira e veterano di billar Betto Kock di Taxidrivers den accion ariba mesa verde.

## Becker a pasa vuelta

NEW YORK: Boris Becker campeon di tennis di Wimbeldon ayera a pasa pa segunda vuelta di Flushing Meadows ganando e australiano Peter Doohan cu score di 6-4 6-1 y 6-2 Otro informacion ricibi despues ta indica cu e americano John Mc Enroe tambe a pasa pa segunda vuelta den e campeonato abierto americano.

ALHAMBRA CASINO & BAZAAR
The Caribbean's most unique adult entertainment complex!
PROUDLY PRESENTS
★ PARADISE FEVER
Lively Latin Jazz Revue
★ EDWIN ABATH #
★ FIVE STAR DANCERS
From Haiti
★ BACALOU VOODO DANCERS
From the U.S.A
★ Fantastic Magic Show
MUNDAKA and ILLUMNYA
SHOWTIME : 10:00 P.M. and 12 MIDNIGHT
Tickets may be purchased in advance
The Aladdin Theater

CREATIVE REAL ESTATE INVESTMENT INC
REALTOR
Coral Gables—Florida
Is pleased to announce that their Realtor Associate
MRS.OLGA DE MARCHENA BECK
Can be reached at the ARUBA BEACH HOTEL
From:Monday Sept.2nd till Friday Sept.5th
For your Real Estate needs in Miami & South Fla.
IF YOU WANT TO BUY—SELL—RENT
NOW IS THE TIME TO ACT

# Clas No. 4 awe nochi entre Coca Cola y Aruba VideoCenter


WIWI MADURO


EDDY BANFIELD


JESSE BUEKEBOOM

ORANJESTAD(AAN)— Awe nochi lo tin e clash number cuatro den e play off final di baseball AA entre Coca Cola y Aruba Video Center.

Aruba Video Center ta lider cu 2 gana 1 perdi y awe nochi lo trata di pone Coca Cola lomba contra muraya pa asina por termina e serie mas lihe posibel.

Segun comentarionan cu por scucha, Aruba Video Center ta e favorito pa gana awe nochi, pero di otro banda no por confia cu nan lo tin un wega facil pasobra Coca Cola lo bini de lo mihor pa trata na empata e serie y forza mas wega.

Pa ABBA si mas tanto wega cu ser hunga den e serie aki lo ta beneficioso ya cu nan lo sali for di tur debe, y ainda lo por resta pa por desarollo e deporte y haci preparacionnan pa otro aña.

Awe nochi ta e anochi tambe cu e placa cu tin disponibel pa homerun den septimo inning lo por bay.

Candidatonan di Coca Cola cu ta ser menciona pa por haci esaki ta Jesse Buekeboom, centerfielder cu poder den bateo.

E tin 4 hit den 11 turno y su promedio ta di .364. Rafael Daniel ta aspirante pa homerun ya cu e bateador designa aki di Coca Cola kende ademas ta primera base, tin e poder di homerun den su brazanan;

Su promedio ta 3 hit den 11 turno, bon pa 273

E otro aspirante ta Eddy Banfield cu actualmente ta receptor pero antes tabata e shortstop di erromnan. E ta malisimo den bateo ainda, pero ta un pelotero cu ta perde bala si e haya esaki bon pa conecta.

Den 5 turno ainda e ta lora den ceronan.

E homber cu lo por subi tereno awe nochi si ta necesario ta e player manager tranquilo, Booga "Dennis Blijden", un di e poco managernan cu


RAFAEL DANIEL

masha poco ta protesta, y kende si e ta den tereno ta un aguila den fildeo y un bon slugger den bateo.

Aruba Video Center tin pa yuda su fanaticonan pa e premio di oro, di lucky Seven, Mariano thiel kende por conecta hit na cualquier momento y capaz di saca bala awe nochi for di tereno pa su equipo ta mas tranquil den e playoff.

Su promedio actualmente ta .200 cu ta bini di 3 hit den 15 turno.

Otro perdedor di bala ta Wiwi Maduro, cu ta e bateador mas peligroso di e equipo. Su promedio actualmente ta .365 cu ta di 4 hit den 11 turno.

No por keda sin menciona tampoco cu Emiliano Thiel lo subi tereno awe pa conecta bala.

E hungador super rapido aki ta esun cu mester cuidao cune ora e ta riba base awe nochi, y den bateo e tin e mihor promedio te awor cu ta di 7 hit den 13 turno, .538.

Awe nochi tambe tin e otro premionan cu a ser publica dialuna, esta cu cada persona no. 100 cu bay mira wega ta ricibi ticket pa mira resto di e playoff, pero esaki ta pa e prome milnan so, y persona no. 2500 cu drenta awe nochi ta ricibi 50 florin en efectivo.


EMILIANO THIEL


MARIANO THIEL


DENNIS BLIJDEN

ONE MAN SHOW
PRESENTANDO
VALE CROES
Ban Hari y Core cu Problema
CAS DI CULTURA
8.30 p.m. F.10,-
30,31 Aug.1,2 Sept.
Caarchi obtenible na:
Galeria Moderna
Rio Grande Store
Panaderia del Pueblo
Pasteleria Estrella
Ramiro's Coffee Shop
Joey's Drive Inn
X-RATED 18 YEARS UP

I AM BACK IN ARUBA
Pa tratamento di ESPINILLA, BARROS y MANCHA cu "COLLAGEN"
Awor tin producto nobo for di Alemania.
PA KITA VET DEN CARA
pa homber y muher
A MUDA PA
TEL: 23900
ext. 532
ARUBA PALM BEACH
antes despues

# Charlie's Boosers 5 km Fun Run

ORANJESTAD(AAN)— E ultimo preparacionnan pa cu e organisacion di e promer Charlie's Boozers 5 km Fun Run ta tumando lugar, cu diferente reunion cu e colaboradornan.

Ya tin un total di 135 coredor inscribi y e organisadornan tin e plena confianza cu e cifra di 200 lo ser logra.

Un peticion a bay na tur deportista na Aruba, muy en particular den e bario di San Nicolas y bicindario pa uni nan mes y partisipa na e fun run aki na San Nicolas.

Espectativanan ta hopi grandi y diasabra atardi binidero ta spera un multitud grandisimo riba e promenade na San Nicolas, pa mas o menos cuarto pasa di seis e promer coredor lo cuminza drenta.

Lo tin animacion musical.

E organisacion di e jurado y suministracion di awa lo ta den man di e conocido atleta Stanky Ashby.

Ya caba nos por publica cu e organisadornan di e fun run a logra haya algun premio cual lo wordo rifa entre tur e participantenan.

Esnan cu ya a confirma nan colaboracion ta e.o. Winco; Kan Jewelers, Universal Sportshop. Gifi; Spritzer & Fuhrmann; Lucor Jewelers y e joyeria di Charlie van Eer.

Charlie's Bar lo sponsor e certificadonan, t-shirts y tambe a tuma e posternan pa su cuenta.

Si tin mas comerciante, especialmente esnan na San Nicolas, cu kier hasi uso di e oportunidad aki pa regala un premio, cual lo ser rifa entre e atletanan participante, sea asina bon di tuma contacto cu e organisadornan di e magno evento aki, cu ta un estimulo pa San Nicolas.

Esnan cu ainda no a inscribi ta wordo suplica pa hasi esaki mas tarda cu diabierna atardi 3.or na oficina di IDEFRE.

E participantenan mester ta na e salida na Esso Heights, no mas tarda cu cuarto pa 6 di atardi.

Pa medio di stickers di Charlie's Boozers e ruta lo wordo indica y na cada skina lo tin un hende pa asina ningun hende core direccion robez.

E final ta manera ya a wordo menciona, riba e promenade.

Tur hende ta wordo invita pa para banda di caminda y anima e coredornan.

E premionan lo wordo rifa y otorga mesora despues di e careda.

# Inscripcion pa mesester na Universidad di Aruba

ORANJESTAD(AAN)— Interesadonan por inscibi pa e prome semester na Universidad di Aruba cual ta cuminza dia 2 di september.

Por inscribi pa cursonan di dos y cuatro aña of programanan den Business Organization, Teachers Education, Ingles, Communication Arts, Hotel Motel Management y sociology cu ta conduci na gradonan di Associate y Bachelor.

Tin oportunidad pa participa den cursonan pa adulto cu ta e asina yama Continuing Education Courses. Ta ser ofrece tambe cursonan di General Hight School, curso preparatorio pa College, y cursonan equivalente na cursonan di High School.

Por haya informacion na Universidad di Aruba telefon 2-2811.

## Diputado Cont. di pag. 2

cu gobierno central durante tres aña despues di a ricibi e rapport, mester mantene secrecia completo encuanto e contenido di e rapportnan.

"Esaki ta di compronde en vista cu ta nan a haci tur gasto y cu nan meta tabata pa saca e gasto door di venta di e rapportnan. Territorio Insular di Aruba a ricibi e rapportnan bao di mes condicion y esey ta e base di e carta cu Bestuurscollege a manda pa departamento di Oliezaken, " el a laga sa.

Na Mei 1981 Oliezaken a manda un carta pa Betuurscollege mustrando ariba confidencialidad di e estudio y ta pidi pa e confidencialidad wordo garantiza pa e estudionan haci y e condicion cu WGI a pone. Dia 3 di juni 1981 Bestuurscollege a tuma decision cu e documentonan ta ser duna solamente na miembronan di colegio ehecutivo pa mira, y na secretario di territorio Insular, sea na oficina di Bureau Exploitatie Bodemrijkdommen of na oficina di esnan envolvi . Den e ultimo caso e documentonan ta bay back cu un di e ambtenaarnan di e departamento, back pa e departamento.

Diputadonan Daniel Leo, Pedro Kelly y e otro diputadonan a tuma e informacionnan aki pa warda e confidencialidad, Sr. Betico Croes a laga sa.


GALAXIE
A MUDA
PA EMANSTRAAT 42
banda di Singer
UN PUNTO FIJO
pa nos caballeronan por cumpra nan panja pa sport y pa uso normal, of laga cose of sea drecha nan panjanan na e midi desea.

Bo tin gana di bay
Punto Fijo?
Ban ku Prop-Jet di
ODUBER AVIATION
jama 26975 of 23080

TA HUUR
ENTRANTE 1 SEPTEMBER 1985
EMANSTRAAT 56
na unda actualmente ta situa
BOUTIQUE CARMEN
Pa mas informacion yama 23262 of 24417.

DrScholl's
Air-Pillo Insoles
Pa bo sinti bo pianan refrescante y comfortabel henter dia usa
Air-Pillo® Insoles
Agente: Oduber Agencies N.V
Pa orders:
Aruba 25333
Bonaire 8821
Curacao 54566
St. Maarten 2505

DIVI HOTELS
EMPLOYMENT OPPORTUNITY
SOUS-CHEF
Requirements:
-Hotel Food Preparation Training/Other
-Excellent Knowledge of kitchen activities for high volume resort hotel.
-Must have leadership qualities
-Able to work on own.
-Must be able to take over responsibilities of kitchen in absence of Executive Chef
-Experience: Minimum 5 years working in high volume restaurant or hotel kitchen
-Age: Between 25 and 45 years
Apply in person at the Personnel Office(Tamarijn Beach Hotel) from Monday thru Friday between 2 p.m. - 4:30 p.m.
Applicants may submit resume.
Applications will be handled strictly confidential.

TA HUUR

TA HUUR
Entrante sept. 1 '85 Apartamento full muebla.Bon situa, pa un pareja of 2 amigo(a) cu kier a biba ariba nan mes.Entrada priva.Naf.550,-- pa luna, inclui gas y coriente.
Tel 22108

TA HUUR
UN APARTAMENTO
masha atractivo
pa un pareha sin yiu of persona soltero
pa informacion yama
tel. 21823 of 25320

TA HUUR
APARTAMENTO
muebla
awa,coriente y gas inclui
Wayaka 35
Tel: 23327

TA HUUR
APARTAMENTO
muebla cu awa inclui
pa mas informacion
Koyari 40

OFERTA ESPECIAL
Un full Installacion di Antenna pa un T.V.,consistiendo di 1 Mast di 20 pia, 1 Antenna Hi band cu balun, coaxial cable cu stand outs, pipe clamps etc. Pa solamente F.235,-- CASH
Yama pa esun di bo desde awe promer cu 11'or na:
FRAMAX INSTALLATIONS
Bon recepcion Garantisa
Franco Acosta Tel. 28602

Awe ta Ultimo dia pa Cumpra LOTTO
No Basila drenta wega

TA BENDE
**BOLIVAR**
( 13 00 pa 100 )
na: King International Casino
HOLIDAY INN
TUR DIA
for di 10'or a.m. te cu 4'or p.m.

Reclamo y informacion
Diario
Yama telefon
26747

TA BENDE

TA BENDE
un auto HONDA Prelude 1982 automatic,airco powersteering.Pa inf. por pasa na "Antillian Garage"of yama Tel.22455 puntra pa Rolando

TA BENDE FOR SALE
300 ZX 1985 Turbo
Full equipped
23000 km
Prijs fls.26.000,--
Inf,tel.24954-27004 of 22310

TA BENDE
Un cama di un persona cu ta sera contra muraya opklapbed Hulandes pa fls.500,-- Pa inf. yama tel. 24300 ext. 251

TA BENDE
Un TEKENTAFEL
Profesional
6 luna bieuw
Prijs rasonable
Tel: 27779

TA BENDE
UN PICK-UP 1978
y Un Delco 110 y 120
Pa mas inf.
yama 32758

TA BUSCA

TA BUSCA
UN DAMA
pa haci trabao di cas y pa keda drumi.
pa mas informacion yama
Tel. 21117

TA BUSCA
Pa cumpra FILE CABINETS
yama tel: 31928/32188
Ora di kantoor:
8.00-12/1.00-5.00

TA BUSCA
PA CUMPRA 1 machine di slice beleg, 1 balansa pa beleg y 1 verpakking machine pa beleg.Yama tel. 28764

BJAS
Nos ta anuncia
ORARIO NOBO DI
S.N. HOME CENTER
desde aug. 1,1985:
DIALUNA te DIASABRA
9.00 - 12.00
2.30 - 6:00
SERA DIASABRA MERDIA
B.J. ARENDS & SONS
SAN NIC. HOME CENTER

# Haitianonan pega ariba isla na Bahamas tin temor di regresa nan pais

Nan cara ta tristo, nan curpa ta tapa cu laken, hopi di nan pia abao y cu masha poco cos personal carga. Ta trata aki di Haitianonan cu ta para den rij na Forza di Defensa di Bahamas pa por haya poco Corned Beef Hash y aroz. Nan ta bay pa dos siman ariba e isla Flamingo Cay cu ta keda na 360 milla leeuw di Miami, y algo cu nan tur tin comun ta pasenshi. Pasenshi di 129 homber, muher y mucha cu ta birando mas y mas delega pa dia, pero ta dispuesto pa sacrifica esaki pa nan libertad.

E hendenan aki a sali for di Haiti cu boto pa por yega Merca, pero a keda pega ariba e isla menciona. Nan a keda ariba lama tres dia sin cuminda y sin awa y tabata come hasta pasta di diente. Nan ta prefera di wordo dera ariba e isla di Flamingo Cay cu regresa Haiti.

Ora a ser bisa na nan cu un barco di Haiti lo bin busca nan, tur a sclama cu „No."!

Pierre Gregoire di 41 aña a bisa cu el a laga su esposa y 4 yiu atras na Haiti, y cu lo mester mate prome cu por hibe Haiti back.

Cuatro aña pasa e tabata na Miami ilegalmente pero a ser deporta pa Haiti despues di a pasa un aña den prison na Puerto Rico.

"No tin Haiti pami" Gregoire ta biaa. E ta carpintero, metsla y barbero. "Mi kier regresa Miami y pidi asilo. Nos no por biba na Haiti", el a laga sa.

Capitan di e barco di Bahamas cu ta trece cuminda pa e refugiadonan, William Johnson a declara cu su gobierno lo sigui duna ayudo temporal na e haitianonan cu yega cerca nan locual nan ta haciendo hopi tempo caba y lo sigui haci.

> "Nan lo mester mata nos prome. No tin Haiti pa nos. Nos no por biba eynan" ta ser bisa



E boto di 40 pia pega ariba rif dilanti di e isla.



Un di e refugiadonan humando un sigaria cu un miembro di guarda costa a dune.



E grupo diHaitinaonan matando tempo sperando ariba rescate. Ora a ser bisa cu un barco di Haiti ta bin busca nan, nan a sclama cu "No".

Bahamas sinembargo ta nenga di laga e Haitianonan keda permanente.

Gregoire y e otronan a sali for di Port de Paix west di Haiti dia 9 di e luna aki. Nan a cumpra e boto di 40 pia cu nan a navega cune, pa 480 dollar y no a caba di paga pe tampoco. Mayoria a pone placa hunto, mientras cu otronan no a pone un cent. Algun piscador comercial a bandona nan boto di pisca ariba lama y a uni cu e refugiadonan cu tabata na caminda pa Estados Unidos.

Varios a yega di haci e viaje pa Miami pero ningun tabata tin saber di navega e barco. Nan speranza tabata e compas cu nan tabata tin abordo y pa cual nan a paga 100 dollar.

na Great Inagua e compas a falla, pero nan a sigui nan rumbo.

Jean Louis di 25 aña a bisa:"Nos a dicidi di tuma e chance pasobra nos tabata sigur di lo por yega".

Jean Louis mas bien ta esun cu a bira lider ariba e barco na e momento ey. E tin bisti un petchi di baseball di Pittsburgh Pirates y un T Shirt cu ariba dje "Song of America".

Rodrigue Augustin cu a yega di haci e viaje pa Miami y Bimini na varios ocasion ariba barco comercial di pesca a bisa su compañeronan cu locual nan mester haci ta trata di haya e barco den awanan di Bahamas y si nan logra, e mes lo percura pa nan yega Miami. Pero nan no a logra..

Biento fuerte y lama bruto a kibra e belanan. Awa aroz y otro cuminda cu nan tabata tin, a bay perdi.

E barco a cuminza yena cu awa y cu wea y panchi nan tabata saca awa, y otronan tabata usa tayo di aluminium. Nan a keda ariba lama tres dia sin awa y sin cuminda. Nan a sobra solamente cu e paña cu nan tin bisti y pasta di diente.

"Nos a primi e tubonan di pasta te na nan final y tur hende tabata haya poco pa hunta ariba nan debe, ", segun Ilest Dieu di 22 aña. Ora nos a yega e isla nos a hinca rudia y tur hende a reza.".

Segun e refugiadonan bida ariba e isla aki no ta mihor ni mas malo cu na Haiti. Nan boto a pega ariba rif banda di otro boto haitiano cu dos luna pasa a pega mes caminda. E 28 muhernan ( un cu a caba di duna luz) a ser evacua di eynan cu helicopter y transporta pa Miami. Tabata tin 8 otro persona cu tambe a haci e viaje ya cu nan tabata hopi malo. E resto a keda ariba e isla den e campamento cu nan mes a traha. Nan a busca awa y cuminda pero tur locual nan a haya tabata algun mata di coco.

Piscadornan di Bahamas cu a descubri nan ariba e isla a bati alarma. Tres dia largo despues nan a bebe awa brack cu nan por a saca di suelo di e isla. Algun a bira malo di esaki.

Diasabra ultimo Eilaine Joseph di 36 aña a keha di dolor na wowo. "Mi casi no por mira", mustrando ariba su wowo robez "Mi ta kere cu mi ta bay perde e wowo aki".

Eilaine a bandona su negoshi chiquito y su 5 yiunan na St. Louis du Nort pa busca mihor bida.

"Mi esposo ta morto y mi no tin nada mas", el a bisa cu lagrima na owo.

E siman aki nan ta spera di lo por bandona e isla. Durante weekend nan a dividi nan mes den varios grupo chiquito.

"Nos ta den man di Dios awor.", ta locual Moleon Denassin di 40 aña a laga sa. E tabata agricultor na pueblo di Bonot.

Salia Dolcina di 20 aña, mama di dos mucha homber y dos mucha muher chiquito ta puntra su mes di con el a tuma e riesgo di haci e viaje. "Mi a tende cu na Miami tin awa hopi dushi y mi kier a purba e awa ey",el a laga sa.

Esaki no ta e prome grupo cu a yega di pega ariba e isla aki. Na november 1980 118 otro haitiano tambe a pega aki, y otronan na CayoLobos den cercania

Prome cu e grupo di Cayo Lobos a ser rescata despues di 7 siman, dos homber y tres muher a muri di hamber.

## Otro secretaria sospecha di spionahe

BONN: Juez di investigacion na Bonn a laga aresta otro secretaria gubernamental na Alemania Occidental, sospecha di spionahe. Nomber di e secretaria no a ser revela, pero si ta conoci cu e tabata traha na oficina di presidente Weizsaecker, pero no tabata secretaria priva di e presidente. E secretaria aki segun ta ser bisa, tabata ser sospecha pa hopi tempo caba di ta un agente secreto di Alemania Oriental. Recientemente servicio di contra spionahe a duna orden pa controla tur secretarianan cu ta ocupa puestonan halto y cu ta controla dossiernan. E secretaria den e caso di oficina di presidente ta aresta, segun e informacion cu a ser duna.

## No ta manda aanslag di belasting pa muhernan cu ta ricibi bijstand

DEN HAAG:—Gabinete lo propone na Tweede Kamer na Hulanda pa no manda aanslag di belasting pa muhernan divorcia cu ademas di placa di alimentacion ta ricibi bijstand tambe. Nan lo no mester paga loonbelasting ni premionan social mas.

Den practica den mayoria di caso e impuesto no ta ser cobra pa motibo cu recibimento di bijstand ta ser califica como no suficiente medio di entrada, pero e aanslag tabata ser manda si continuamente pa motibo cu ariba e entrada di alimentacion impuesto ta ser cobra. Gabinete a dicidi cu comunidadnan lo paga e premionan di aseguro social y impuesto di esnan cu ademas di ta ricibi placa pa alimentacion ta ricibi bijstand tambe.

## Defecto na motor a forza avion di keda tera

*CLEVELAND: Un klep cu a pega den motor di un avion identico na esun cu siman pasa a explota na Gran Bretaña matando 54 hende.. E avion di United Airlines den e caso aki tabata ariba pista na mitar caminda caba ora cu e piloto a dicidi di para e avion y regresa terminal. Segun e mecaniconan cu a controla e motor, un klep a pega den un di e motornan Pratt & Whitney JT 8. Esaki ta mes tipo di motor cu tabata tin den e avion di British Airtours cu a explota na Manchester, Inglatera.*

*Despues di a haci e reparacion necesario e avion por a sigui su destino, Washington cu 70 pasahero abordo y tabata tin un vuelo tranquil, segun vocero di e compania.*

## Presonan a lanta na Belgica pa separa esnan cu AIDS

BRUSELAS: Den prisonnan di Belgica e temor pa ser contagia cu AIDS a bira hopi grandi, te cu detenidonan den prison St. Gilles a demostra door di bay sinta ariba dak di e institucion penitenciario. Nan tabata grita exigencianan pa medida wordo tuma pa evita contagiacion di AIDS. Tabata di dos lantamento den 5 dia di presonan cu ta exigi tambe pa separa esnan cu tin AIDS for di otronan. Na Vorst, piedra tabata ser tira y prome cu Rijkswacht a yega 6 persona tabata herida. Tanto detenidonan como guardia nan tin temor di wordo contagia cu AIDS despues cu a ser señala den algun institucion, personanan cu tin virus di AIDS.




## Visa pa investigador americano

WASHINGTON—Union Sovietica a duna visa na e investigadornan americano cu lo viaja pa Rusia pa investiga asunto di quimica special pa controla funcionarionan di embahada.

E asina yama poeiro di spionahe tabata den noticia siman pasa ora cu Merca a laga sa cu Union sovietica ta marca funcionarionan di embahada cu esaki pa asina sigui nan pista y controla cu kendenan tin contacto.

E informe aki a ser desmenti pa Union Sovietica pero Merca a laga sa di tin prueba di esaki.

Estados Unidos a keda di manda algun investigador pa bay Rusia y investiga e asunto aki awe.

Ayera Union sovietica a dicidi di duna nan visa.

## Avion militar americano a cay

MARYSVILLE: Un avion di forza aereo americano a cay ayera cerca di e base militar aereo Beale na California.

tabata tin abordo siete miembro di tripulacion y tur a perde nan bida.

E avion tabata un KC 135 cu ta un avion di tank. eE tipo di avion aki ta un tipo di boeing pa forza aereo of pa metanan militar.

E tabata haciendo maniobranan di subi y baha ora cu diripiente el a perde altura y dal abao.

Familia Wever -Croes kier a gradici tur esnan cu a mustra atencion na ora di malesa y cu a compaña tambe na ora di entiero di:

SR. RAFAEL A. WEVER

y tambe ta gradici tur esnan cu a manda flor, y krans, y tambe tur verpleegster/broedernan, Dr. Wever di hospital, alavez ta invita pa resamento dianan 28(awe) 29 y 30 di augustus pa 6 or atardi na Misa Cristo Rey, Brazil.

Pa medio di esaki Famia Henriquez kier a invita tur famia, amigo y conocirnan pa asisti na Un Santo Sacrificio di Misa, pa recorda e di 10 aña di fallecimento di nan querido:



**Mario Felix Henriquez**

(MAIKY)

Cual lo worde teni ariba dia 30 di augustus 1985 na misa Inmaculada Concepcion na Sta. Cruz pa 7'or di anochi. Boso presencia ta worde altamente aprecia.

GRADICIMENTO Y RECORDATORIO

Na nomber di famia Correa Julio, nos ta gradici tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion na ora di morto y entiero di nos inolvidable defunto;

ELIECER ALBERTO CORREA

Gradicimento ta bai tambe pa tur esnan cu a manda flor, krans y telegram. Alavez nos ta recorda cu e di tres santo sacrificio di misa lo tuma lugar diahuebs 29 di augustus pa 7'or di anochi na iglesia San Fransisco na Oranjestad. Despues di misa lo tin un rosario na cas Lucerostraat 11

Famia: Correa Julio

GRADICIMENTO

na nomber di Dufi Wever y demas famia, nos ta gradici tur esnan cu di un of otro manera a mustra nan atencion na ora di morto y entiero di nos inolvidable tata;

SR. AURELIANO WEVER

Gradicimento ta bai tambe pa tur esnan cu a manda flor, krans y telegram

Dufi Wever y demas famia.

Dios a tuma den Su Reino, nos querido esposo, tata, abuelo y suegro, na edad di 66 aña:

SR. DOMINGO RAMIRO SOLONGIER



(mihor conoci como "Chico e Curioso")
Na nomber di su esposa:
Igenia Solognier-Lopez
Su yiunan: Frans, Mena y yiunan Theresita y Elias Wilson--Rochi, Diana y yiunan---Edna y Willy Mathilda Vilma y Rudy Thijsen.
Su 6 nietonan: Giovanny--Natuska,--Eugene--Sandy--Maruska y Jairo.
Su rumannan: Sra.Vda. Emilia Farro y familia---Venancio y Melin y familia--Thomas, Shon Tina y familia--Chico, Irma y familia--Colin Solognier y familia--Theresa y familia--Su tanta y omonan, primo y primanan, demas familianan: Solognier--Lopez--Arends--Wilson--Kock--Martilia--Hernandez--De Cuba--Paesch--Wernet--Dirksz--Ridderstap--Maduro--Briezen--Danja--Koolman--Tromp y Farro.
Ta invita tur bisña, amigo y conocirnan pa asisti na e acto di entiero cual lo tuma lugar diavierna dia 30 di augustus pa 4.30 or atardi saliendo for di misa Santa Teresita y despues pa santana catolico na San Nicolas. For di 2 or e restonan mortal lo ta den misa Santa Teresita na San Nicolas. Agencia Funeraria del Pueblo ta extende su mas hondo condolencia na e familia di e fallecido.

La Hoja Funeralhome ta participa fallecimento di WILLIAM LEOPOLD REED(Reedy)
y
CAREL EDWIN ODUBER (Doe)




Cu honda pena nos ta particpa fallecimento di

**Sr. CAREL EDWIN ODUBER**

mihor conoci como DOE

Na nomber di su esposa; Johanna Bernadina(Anni) Oduber-Roos
Juinan;
Donny y Diana Oduber-Wever
Eric y Gala Oduber-Harms
Oscar y Rosemary Oduber-Leest
Djenny y Audrey Oduber-Lacle
Alix y Antonio Nucete-Oduber
Glenda y Johnny Chemaly-Oduber
Dennis y Vera Oduber-Kock
Michael y Miriam Oduber-Abrahams
Esseline y Ernie Hilgers-Oduber
nieto y nietanan, primo y primanan, subrino y subrinanan. Demas famia; Oduber, Roos, Thielen, Zeppenfeldt, Quant, de Veer, Wever, Kock, Chemaly, Lacle-Abraham, Harms, Nucete, Leest, Abrahams y Hilgers.
Acto di entiero lo wordo anuncia despues.

## Cantidad grandi di marihuana confisca na Hamburgo

HAMBURGO: Polis di Alemania occidental na e puerto di Hamburgo ayera a confisca un cargamento di 2.5 tonelada di Marihuana for di Nigeria.

E droga tabata den 4 container abordo di e bapor cu tabata carga tambe cu hero bieuw.

Polis di alemania a haya un tip di polis di Hulanda encuanto e cargamento aki.

E bapor su destino original tabata pa Antwerpen pero pa motibonan tecnico a cambia ruta pa Hamburgo.

Polis Hulandes a pone polis Aleman na altura cu probablemente tin un cargamento grandi di droga abordo.

Na Hulanda tres persona ta deteni relaciona cu e caso aki.

Segun vocero policial di Hamburgo ta trata di marihuana di mihor calidad u el a elogia e cooperacion ricibi di cuerpo policial di Nigeria, di Hulanda diBelgica y di Alemania oriental tambe.

## General Babandinga hefe nobo di Estado

LONDRES:—General Majoor Ibrahim Babandinga a ser nombra como presidente nobo di Nigeria segun a ser informa ayera na Londres for di fuentenan diplomatico.

Segun e diplomaticonan television di Nigeria a transmiti e informacion aki y cu e militarnan cu a tuma mando over a nombra Babandinga como presidente y cu e lo bira hefe militar tambe.

E tabata chef staf di ehercito tempo cu presidente anterior Buhari tabata goberna e pais.

Un vocero di ministerio di asuntonan di exterior a bisa cu e golpe di estado aparentemente a tuma lugar sin cu tabata sanger drama y cu e situacion den capital Lagos ta calmo ..

## Supuesto asesinonan di militarnan americano captura

SAN SALVADOR: Autoridadnan na El Salvador a duna di conoce ayera cu tres miembro guerillero cu ta ser sospecha di a mata 13 persona durante un atentado na luna di juni a ser captura.

Segun presidente Napoleon Duarte ta trata aki di e presunto asesinonan di cuatro marinier americano y dos civil americano cu tabata entre e victimanan.

Durante un conferencia di prensa Jose Napoleon Duarte a laga sa cu esaki ta resultado di un investigacion cu a ser haci mes ora despues di e atentado

El a lesa tambe un carta dirigi na presidente di Merca den cual e ta gradici pa e apoyo ricibi.

E atentado na juni a ser cometi pa un grupo comando di partido revolucionario di obreronan di america central cual ta un di e cinco gruponan cu ta forma Farabundo Marti

## Dozijn avion britanico no por bula ainda

LONDRES:—Autoridadnan di aviacion na Gran Bretaña a duna ordo pa inmediatamente un dozijn avion di British Airways keda na tera. Ta trata aki di avionnan cu tabata tin mes tipo di motor cu e avion cu siman pasa a accidenta na Manchester.

Tur e avionnan aki tin motor americano Pratt & Whitney y mester keda na tera te ora cu tur e motornan ser controla.

E decision a cay despues cu algun motor a ser haya cu scheur den nan. Motor di Pratt & Whitney ta un di e motornan mas tanto usa den aviacion na mundo y nan ta ser haya den avionnan boeing 737--727 y DC-9.

E medida aki sigur lo crea un situacion caotico y especialmente companianan di charter lo sinti su efecto.

Expertonan ta di opinion cu un explosion den camber di kima energia ta causa di e desgracia di e boeing 737 siman pasa na Manchester unda 54 hende a perde nan bida.

## Gobierno di Nicaragua ta papia cu iglesia atrobe

MANAGUA:—Despues di casi tres luna representantenan di gobierno di Nicaragua y di iglesia catolico den e pais a tene contacto cu otro atrobe y a papia encuanto e situacion den e pais.

Segun circulonan di iglesia na Nicaragua, a ser papia ariba deseo di iglesia pa via un dialogo nacional pone un fin na e lucha na Nicaragua. E gobierno sandinista semper a rechaza un dialogo nacional na cual contra revolucionarionan ta tuma parti tambe y ta exigi dialogo cu gobierno americano.

## Nos no ta acepta Bolivar a cambia lihe

ORANJESTAD(AAN)—Ayera mainta ora cu e canciller Venezolano Simon Alberto Consalvi kier a bay haci compras na un di e establecimentonan na aeropuerto, diripiente mester a tende "Aqui no aceptamos bolivar", Sr. Betico Croes cu tabata hunto cu e delegacion no a gusta esaki tampoco ayera. Pero no a dura mucho cu e frase a cambia, pasobra poco despues informe a yega: "Aqui SI aceptamos bolivar".

Pero si tira un bista mes den centro di ciudad por ripara cu varios negoshi ainda tin e borchinan "Aqui no aceptamos Bolivar" mientras otronan mester disculpa pa e negoshinan ey cu nan borchi di "Aceptamos Bolivar.".




**PORSENTAHE DI INTERES NA FIN DI JULI 1985**

**( den porshento pa aña )**

**BANKONAN**

**ARUBA**

| | buki di spaar (1) | deposito riba termino di 12 luna di f. 10.000,- | hypoteka (2) |
|---|---|---|---|
| A.B.N. | 5 | 6 - 1/2 | 13 |
| ARUBA BANK | 5 | 8 | 13 - 3/4 |
| BANCO DI CARIBE | 6 - 1/4 | 8 | 12 |
| BARCLAYS BANK | 5 | 7 | 13 |
| CITI BANK | 5 | 7 - 1/4* | 13 |
| CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V. | 5 | 7 - 1/4 | 12 |
| POSTSPAARBANK | 6 | - – | 9 |

**KORSOW**

| | buki di spaar (1) | deposito riba termino di 12 luna di f. 10.000,- | hypoteka (2) |
|---|---|---|---|
| A.B.N. | 5 | 5 - 3/4 | 12 |
| BANCO INDUSTRIAL DE VENEZUELA | 5 | 6 | 12 |
| BANCO DI CARIBE | 6- 1/4 | 7 | 12 |
| BARCLAYS BANK | 5 | 5 - 3/4 | 13 |
| BANK OF BOSTON | 5 - 1/2 | 6 | 13 |
| MADURO & CURIEL'S BANK N.V. | 5 | 6 | 12 |
| POSTSPAARBANK | 6 | -– | 9 |

1) E interes ta ser duna riba e saldo mas abao pa luna/pa tres luna; pero tin algun banko ku ta duna riba e saldonan di dia.
2) Ta trata aki hypoteka pa kas.

N.B. Tantu den kaso di deposito fiho, komo den kaso di mayoria di fiansa, tin algun banko ku ta trese gastunan na kuenta.
Citibank ta asepta solamente deposito riba plazo fiho di f. 25.000,- of mas.

**GOBIERNO CENTRAL**

| OBLIGASHON | INTERES REAL |
|---|---|
| emishon di 1979 | 10,02 o/o |
| emishon di 1980 | 10,02 o/o |
| emishon di 1981 | 10,02 o/o |
| emishon di 1982 | 10,02 o/o |
| emishon di 1983 | 10,02 o/o |

Obligashon di gobierno na un balor di f. 1000,- pariba, ta wordu bende/cumpra dor di tur banco lokal, ku tambe por duna mas informashon al respekto.

| BONO DI GOBIERNO | INTERES REAL |
|---|---|
| 3 luna | 7,04 o/o |
| 6 luna | 7,66 o/o |
| 9 luna | 8,02 o/o |
| 12 luna | 8,4 o/o |

1) bono ta obtenibel solamente na balor di f. 100.000,- y f. 10.000,- serka Departamento di Finansas, Pietermaai 4 - 4A, Korsow.

E interesnan aki ta ser aplika dia 31 di juli 1985.
Ta posibel ku e tarifanan di interes dje bankonan [illegible] a kambia despues di e fecha aki.
Pesey e publikashon aki por sirbi komo indikashon dje tarifanan valido na e momento aki.

Esaki ta un publikashon di Departamento di Asuntonan Economicu.

## Estrella a gana Dakota 2-0

ORANJESTAD(AAN)— Estrella ayera anochi a sigura su paso pa clasificacion ganando Dakota cu score di 2-0.

Dakota den e partido aki no tabata tin defensa fuerte di custumber y por a nota cu e defensa no tabata tin su mihor anochi ya cu e no tabata funciona.

Na di 9 minuut di prome tempo Hubert Perez tabata na punto di anota e prome goal.

E ta ricibi un pase y cu cabez ta manda e bala direccion di goal pero e cuero a bay pasa ariba e tuberia.

Faltando un minuut pa sosiego, Denchi Werleman ta percura pa e prome goal di Estrella.

Den segundo tempo, no a dura mucho cu Estrella a amplia ventaha.

Kees Rasmijn ta ricibi e bala, pasa su so bay dilanti y ta sorprende portero Tevreden.

E victoria aki a pone cu Estrella a drenta e liña di equiponan pa hunga den e serie di 4. RCA, Dakota Estrella y Bubali ta e equiponan pa esaki.

Diasabra awor San Luis lo enfrenta Bubali, pero San Luis no tin oportunidad mas pa e clasificacion y su unico speranza e aña aki ta pa sali for di sotano.

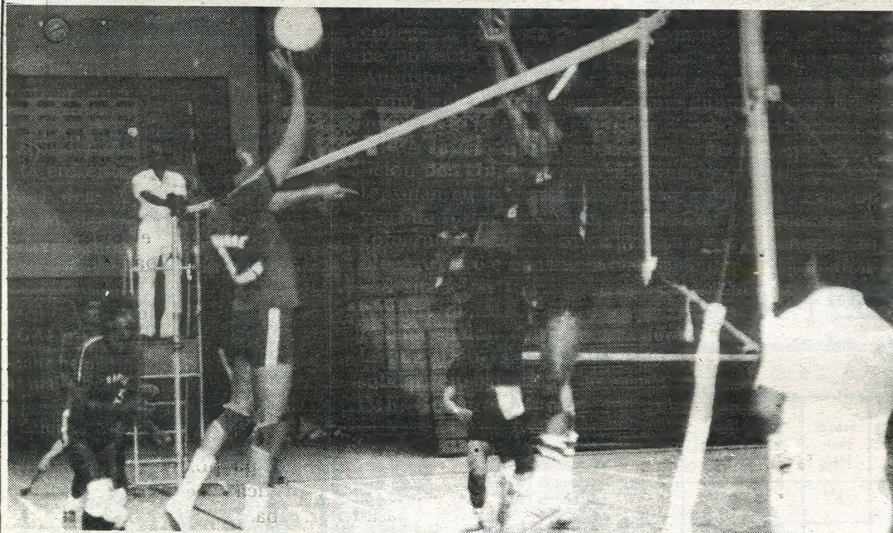
Tur Mosaico y Azuleho mester bai !
Descuentonan FABULOSO !
30o/o – 40o/o
te hasta
50o/o
CLEARANCE SALE
MOSAICO SAMANDER ARUBA
Fergusonstraat 19 B
Aug.29-30-31
Diahuebs,Diabierna
y Diasabra awor
Bin Probecha ! ! !
GANGA
BARATILLO
REBAHO INCREIBEL
Riba Ceramica Italiano di Brazil y Japan
Bo cas ta bo paleis y ... den bo paleis, mosaico di Mosaico Samander





GOAL DI KEES RAMIJN

# Rapid a pasa pa prome lugar



ORANJESTAD(AAN)— E equipo di volleyball Rapid Wegenbouw ayera anochi a pasa pa prome lugar den e campeonato B classe derotando Galeria Moderna 2-0.

Rapid a gana facilmente den dos set sigui cu mes score esta di 15-7.

Den e otro partido, Savaneta Six Stars damas A classe a gana di Smarties Noord Volleymasters cu score di 3-0.

Aki tambe tabata un wega facil pa SSS.

E prome set nan a gana cu score di 15-7. Den e segundo set, Smarties no a reacciona y a bin perde esaki 15-5.

E tercer set tambe a bay facil pa SSS Topcar, cu a gana 15-10.

Awe nochi den damas B Rapid Pink ta enfrenta Albo y despues den A classe Galeria Moderna ta hunga contra Aruba Video Center.

OFERTA ESPECIAL
ARIBA
ROOFSHINGLES
Fls. 1,– p/p 1 pa 3 pia
RUBBEROID
Bon prijs
Concrete Design
Tomatenstraat 2
Tel: 26034

CLINICA
NIGHTINGALE
Tratamento pa Baha peso
Tratamento pa mal circulacion di sanger
Tratamento pa dolor di lomba,braza of pia
Nos ta na Bo servicio di diaLuna te cu diabierna
Mainta di 9-12'or y 3.30-7'or
Telefoon 31561 durante ora di trabao na
Spechtstraat 2

# Brazil y Mexico cu score maximo

MOSCU: Solamente Brazil y Mexico durante e torneo mundial di futbol juvenil, junioren te cu 21 aña tin punto maximo te awor. Brazil a gana ayera den segunda vuelta di Spaña cu score di 2-0 y Mexico a gana Paraguay mes mes cifranan.

Colombia a empata cu Bulgaria na un goal, y Australia a empata cu Canda sin anotacion.

Brazil y Mexico ta e equiponan cu ta ser considera favorito pa gana e campeonato mundial e aña aki.

Ta ser menciona cu Colombia lo or sorprende ainda ya cu e pais aki tin un equipo cu tin capacidad pa wanta e hungadornan di Brazil.

PA ULTIMO
VIDEO FILMS
T.V. - VIDEO
REPAIR
PIEDRA PLAT
ENTERPRISES
Wilhelminastraat 115
Tel. 27733

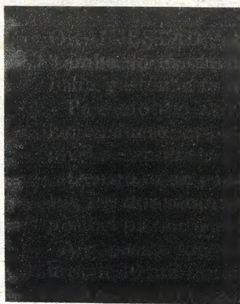


Joyas Divi Divi
Fergusonstraat 51
Dakota Shopping
Paradise, Tel. 31805
Se solicita Vendedora con experiencia.Pasa personalmente na: Joyas Divi Divi den Dakota Shopping Paradise.

# SOCIAL



*E galan aki ta cumpli 5 aña awe REGINALD DERRICK BRETE cu ta ricibi masha pabien di su mami y papi, ruman, Mireya, welanan y welonan tanta y omonan primo y primanan, madrina y padrino, demas familia y di DIARIO.*



Awe JANIRA DIRKSZ ta cumpli aña y ta ricibi masha pabien di su mami y papi di su ruman Yuleane di su abuela y abuelitonan, prima y primonan tanta y omonan madrina y padrino . Mami Ina y Papi Rito ta celebra e di 3 aña di Janira den 4 e aña aki cu e ruman nobis nobis. Pabien tambe di DIARIO.





*Ariba e foto aki por mira e modelonan di Roses Fashion cu awe nochi den un Midnightshow den Roseland Ballroom di Alhambra Bazar lo duna un presentacion.*

*Nan ta di r.p.d. dirigente Carmen Maduro, Karina Tromp, Poppy Nicolaas, Ramona Brunk y Marlon Meerhorst y ta aparece ariba e foto, e modelo Margriet Bereño tambe cu ta participa den e grupo di modelo aki.*



*Awe ta cumpli un aña mas di bida SHIRLEY LISETTE WOLFF cu ta ricibi masha felicitacion di su mama y tata, rumannan, sobrinanan, na Aruba y na Hulanda, tantanan y omonan, di su iha Julaiska, especialmente di su ruman Ina, di su "amigo" demas familia y di DIARIO.*



E joven George Lugo ta cumpli un aña mas di bida awe y ta ricibi felicitacion di su estimada yiu Jennyfer, si Camara, di su mama Chita Tromp rumannan , sobrinanan y demas familia y di amigonan di trabao y di DIARIO.

## Canciller Venezolano a haci prome contacto na Aruba

ORANJESTAD(AAN)— Durante e bishita relampago cu Cancillero Venezolano Simon Alberto Consalvi, cu su director di gabinete Dr. Horacio Arteaga y embahador di Venezuela pa Caribe, Francois Moanack y asistente ejecutivo di e ministro Dr. Ruben Franco a haci na Aruba e prome contacto a ser haci pa prepara futuro reunionnan cu Aruba.

E intencion tabata pa e delegacion aki keda na Aruba henter dia. Contacto a ser tuma cu sr. Betico Croes siman pasa encuanto e reunion.

sr. Francois Moanack a papia cu Sr. Betico Croes encuanto e bishita aki, y preparacionnan a ser haci pa Bestuurscollege y posiblemente lidernan di fraccion papia cu e delegacion.

Pero dialuna a ser informa cu e delegacion ta bini solamente pa desayuno djies pa papia cu Sr. Croes.

Esaki lo ta e prome contacto pa prepara futuro reunionnan.

Segun Sr. Betico Croes a splica ayera tardi, e bishita tabata un bishita informal y a papia di hopi asunto, entre otro refineria Lago, y alternativnan pa por yega na diversifica economia di Aruba.

„Venezuela ta sumamente interesa despues di ceramento di lago pa yuda Aruba den diversificacion di su economia" segun Sr. Betico Croes a laga sa.

El a mustra cu e ministro di asuntonan di exterior di Venezuela kier un institucionalizacion di e dialogo continuo pa asina pone de-de ariba poz y garantiza followup pa proyecto nan di Aruba. A papia ariba varios proyecto bieuw cu nunca a ser realiza y proyectonan nobo.


*ELLEN BETRIX*
*LAURA BIAGIOTTI*
Perfumes,Cosmeticos, Bronceadores etc.
BOUTIQUE GARDENIA
Nassaustraat 85
Ennia Shopping Center TEL: 23210

Super pakete pa Maracaibo—Venezuela
Valido te 15 di December 1985
HOTEL DEL LAGO
-Dos noches
Habitacion Triple Menor
Desde 204,-- 140,--
*********************************************
Cinco Noches
Habitacion Triple Menor
Desde 309 170,--
*********************************************
Siete Noches
Habitacion Triple Menor
Desde 379,-- 190,--
E PAKETENAN TA INCLUI
Boleto aereo,Hotel accomodation,transfers aeropuerto-hotel-aeropuerto,desayunos tipo Americano(Buffet) Tour di cuidad y pa haci compras na mercado Goajiro,coctel di bien venida,refresco na e piscina y tin descuento na algun tienda. Prijsnan ta pa persona y e vuelonan ta cu avion charter di aeropostal.
ANTILLANA DE VIAJES ARUBA
Edificio Carib Motors, Tlfs.: 23.761 - 24.863.
ANTILLANA DE VIAJES Y TURISMO N.V.
geopend 's zaterdag van 9-12 uur
Sta. Maria: 84788
Zeelandia: 615759, 615699
Schottegatweg Oost: 79400
Mundo Nobo: 623194
Punda: 611077


Adam & Eve Kapsalon
A MUDA
pa Schelpstraat 22
DILANTI DI FRUTERIA ARUBA
TEL: 21824


# POLIS

## Atracador laga den libertad despues di admiti atraco

ORANJESTAD(AAN)—Tin casonan den cual ta ser spera cu e culpabel ta keda cera siquiera un dia por lo menos, pero ta ser laga den libertad despues di interogacion, admitiendo su crimen.

Tin casonanden cual por ripara cu un procesverbaal tabata na su lugar, pero e culpabel si ta pasa un of mas dia na warda di polis cera y te hasta manda "pariba".

E ora e pregunta ta surgi si ta cu dod midi ta midi.

Un di e casonan aki ta un atraco cu a tuma lugar na San Nicolas dialuna madruga.

Mainta e homber S.S. ta presenta na warda y ta declara cu den oranan di madruga mas o menos 3 or e tabata cana den Helfrichstraat y cu na dado momento un persona masculino di mas o menos 1.70 meter color maron cabey afro a pasa ranca su cadena for di carganta y desaparece den Village.

Recherche a cuminza investiga e caso y atardi a bin detene e homber T.T. di 23 aña di edad. Durante interogacion T.T. a admiti di a comete e atraco y e tabata tin e cadena hunto cune tambe.

Recherche a kita e cadena di dje y entrega esaki back na e doño. Mientrastanto a traha procesverbaal contra T.T. y el a ser laga back den libertad.

Aki por mira cu un atracador ta ser laga back den libertad, aparentemente pa motibo cu S.S. no kier a denuncie posibilemente, pero e atracador awor a haya oportunidad pa drenta comunidad back sin ningun castigo, y cu carta blanco pa comete otro atraco.

## Ciclista a causa desgracia

ORANJESTAD(AAN)—Un ciclista tabata core ariba caretera principal na banda robez di caminda, na momento cu for di direccion contrario tabata bini un pickup.

Ora cu e ciclista di 15 aña di edad a ripara cu e pickup ta biniendo ariba dje, el a kita na usu man drechi como reaccion.

Pero manehador di e pickup cu a kere cu e ciclista lo baha for di caminda na su man robez, pa evita cu e ta dal e cicilista, a kita pa su man drechi, y atrobe nan a topa otro di manera cu e pickup a dal e bicicleta.

E ciclista a fractura un heup y cu ambulance mester a wordo transporta pa hospital pa trata mento medico.

Dr. Engelbrecht cu a trate a haya cu ta mihor e keda interna.

Daño material tabata mas o menos 130 florin. E pickup mes a ser hiba warda ya cu e doño no tabata tin e vehiculo asegura.

## Mas ladron laga den libertad despues di admiti crimen

ORANJESTAD(AAN)—Por ripara claramente cu celnan tur caminda ta yena ya cu personanan ta ser aresta, procevesverbaal ta ser traha despues cu nan admiti nan crimen, pero algun ora despues nan ta ariba caya atrobe pa comete mas kiebra y ladronicia.

Ayera DIARIO a publica di e kiebra cu a tuma lugar na romshop di Pos Chiquito. Aki scharniernan di porta di deposito a ser saca y ladronnan a bay cu 7 caha di cervez.

Recherche a detene na Mangel halto e homber di 29 aña D.M. kende a admiti e crimen

Pero dialuna atardi investigando mas leeuw a bin detene ariba veld di bala na Pos Chiquito E.C. di 20 aña cu a keda desmenti continuamente di sa algo di e caso aki.

Mas o menos un ora y pico despues ta aresta H.L. di 23 aña kende a admiti cu el a tuma parti den e kiebra.

Mas o menos 8 or anochi, ata DM ta ser laga den libertd y mei ora despues HL tambe ta ser laga den libertad cu carta blanco awor pa sigui terorisa e barionan y na Mangel halto, mientras cu E.C. cu a keda insisti di no sa nada si a keda encarcela pasobra mester sigui investiga e caso aki mas aleeuw.

## Chofer di jeep a pasa mal rato prome cu el a core bay

ORANJESTAD(AAN)—Dialuna madruga, den Meloenstraat un jeep maneja pa un caballero a reverse y a bay dal den un auto cu tabata staciona patras di e jeep.

Manehador di e jeep kier a baha na awa, pero chofer di e auto den cual el a dal, a ripara esaki y a acerca e jeep mesora.

El a saca e manejador di jeep for di e vehiculo, regla cuenta cune y aki un bringamento a tuma lugar.

Durante e lucha e chofer di jeep toch a logra core bay lagando e jeep y e auto atras cu daño.

## Motociclista a haye te na hospital

ORANJESTAD(AAN)—Dialuna un motociclista J.T. di 33 aña aparentemente tabata core cu velocidad mucho halto na altura di Lago Sport PArk. El a perde control cay for di e aparato y a haya basta rasca na su curpa.

Cu ambulance el a ser transporta pa hospital y aki Dr. Engelbrecht a dune tratamento medico. Despues e por a regresa su cas.


IMPORTACIONES MI CASA
Paradera 20 (e caminda di paradera pa O'stad)tel.34646.

E mihor adres pa bo ceramica tanto pa vloer como pa muraya.---------Tambe tanten nos tin den stock Pego na fl.12,-- pa saco.----------Pasa libremente cerca nos y por order hopi otro Material pabo.----------Y no lubida cu ta nos so tin e Famoso Ceramica Balgres. Tambe Cement

MOSAICOS
20/20 - 20 /30 - 34/34
30/30 - 15/22
Tambe pa pafo of special pa patio walkway etc. etc.

AUG. SPECIAL
15 o/o Descuento ariba
VERF, KWASHI
Elec. Tape
masking Tape
Contaccement

Si bo presenta cu E aviso aki bo tin un extra Descuento.



Gabriela's
Sand Co. N.V.
P.O. Box 698/Tel. 28544
Mahuma 11-A. ARUBA

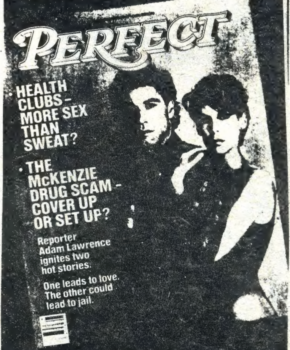
Basha,Basha,Basha Bai ! ! ! !
Bo ta hanja tur sorto di Santo :
Pa Basha,pa pega Blokki,pa Pleister,
Tera pa jena Fundeshi
Tera pa mata
Granito sefta
Piedra mula pa concrete
Pa compra di Santo y Piedra,Betonmolen Gratis pa Basha ! ! !
NOS NO TA IMITA ! ! ! !



OMMI
Wilhelminastraat
A CABA DI RICIBI
****************
*Coi hunga pa Piñata,BARATA
*Tas di plastic pa mucha,cu ta masha na moda
Prijs unicamente f.1,95
*Nos a caba di ricibi bunita
recuerdo pa bruid(Ceramica)
*Bunita adornos pa bolo di
di Pastillaje
*Tur clase di Piñata
*Recuerdo di vilt,Hopi Bunita
BISHITA NOS AWE MES,Y CONVENCE BO MES



boulevard I
TODAY
at 8:15 p.m.




Drama 14 Yrs.

boulevard II
TODAY
at 8:45 p.m.




Action 14 yrs.

Drive - In
TODAY
at 8:30 p.m.

REAR WINDOW



Action 18 yrs.